

THE 4TH CHINESE EDUCATION FORUM

Technology-Enhanced Chinese Language Teaching in American Classrooms:
Lectures and Hands-on Workshops with Demonstrations in C-learning, E-learning, I-Learning,
M-learning, Cloud Technology, and Digital Classrooms

第四届俄勒冈中文教育论坛

利用技术增强性手段提高美国汉语课堂的教学质量:

电脑、电子、网络、移动设备以及云技术和数字化教室在

汉语教学中的应用专题讲座、动手工作坊及演示

FORUM DATES: January 25, 2014
FORUM TIME: 10:00 AM - 5:00 PM
FORUM SITE: PSU School of Business Building Auditorium 490
WORKING LANGUAGE OF THE FORUM: Chinese & English
论坛日期: 2014年1月25日
论坛时间: 上午十时至下午五时
论坛地点: 波特兰州立大学商学院大楼490学术报告厅
论坛工作语言: 中文、英文

Forum Organizer, Sponsor and Host: Confucius Institute at Portland State University

主办单位: 波特兰州立大学孔子学院

January 25, 2014

二零一四年一月二十五日

THE 4TH CHINESE EDUCATION FORUM

Technology-Enhanced Chinese Language Teaching in American Classrooms:
Lectures and Hands-on Workshops with Demonstrations in C-learning, E-learning, I-Learning,
M-learning, Cloud Technology, and Digital Classrooms

第四届俄勒冈中文教育论坛

利用技术增强性手段提高美国汉语课堂的教学质量

电脑、电子、网络、移动设备以及云技术和数字化

教室在汉语教学中的应用专题讲座、动手工作坊及演示

10:00-10:30 AM 开幕主旨致词 Opening Remarks – 中华人民共和国驻旧金山总领馆教育参赞徐永吉
Chief Education Consul of Chinese Consulate General in San Francisco

10:30-11:00 AM 主题报告 Theme Presentation: *Digital Comics in the Classroom* by WANG Xiaofeng
王晓峰

11:00 – 11:30 AM 主题报告 Theme Presentation: *The online resources of Confucius Institute Online and CIPSU Chinese Website in Teaching Chinese as a Second Language* by NAN Junjun 南俊军

11:30 AM – 12:00 PM 主题报告 Theme Presentation: **HSK/YCT Language Proficiency Exam (on-line based)** by LIU Renmei 刘人美

12:00-1:00 PM: Lunch Break

1:00-3:00 PM 主旨演讲 Keynote Speech: *Do We Use Pen or Keyboard to Teach Chinese?*
-- *Technology-enhanced Chinese language teaching in American Classroom* by
Professor XIE Tianwei 谢天蔚教授 M.A. in linguistics, Ph.D. in Foreign Language Education

3:00-3:10 PM: Coffee Break

3:10-5:10 PM 主旨演讲 Keynote Speech: *Some Technological Tools for Teaching and Learning Chinese*
by Professor ZHANG Zheng-sheng 张正生教授 San Diego State University

5:10-5:20 PM 闭幕主旨致词: Keynote Closing Speech by Oregon House Representative Dennis
Richardson

5:20-5:30 PM 结业证书颁发仪式 Certificate Awarding Ceremony

5:30 PM: Chinese Education Forum Adjourns 休会

* 1) 圆满完成本届教育论坛讲座的老师将获得波州大孔院颁发的结业证书 Participants who have successfully completed the full session of the Chinese Education Forum will receive Certificate of Completion of Chinese Educational Forum issued by the Confucius Institute at Portland State University

2) 波州大孔院将在论坛期间举办汉语教学资源展 There will be an On-site Chinese Teaching Resources Exhibition by the Confucius Institute at Portland State University

AIMS OF THE 4TH OREGON CHINESE EDUCATION FORUM

Technology-enhanced language learning (TELL) deals with the impact of technology on teaching and learning a second or foreign language. Technology-enhanced language learning refers to the use of the computer as a technological innovation for displaying multimedia as a means of complementing the teaching methods of language teachers. What is important to note is that TELL itself is not a teaching method, but rather an approach that can be used alongside a teaching method.

The 4th Oregon Chinese Education Forum aims to bridge the gap between technology and teaching methodology and curriculum, as well as to enhance the exchange of technology-based Chinese language learning and instruction. The highlight of this forum is the combination of lectures by well-known scholars and experts, as well as teachers with first-hand TELL information and teaching experience in the field of teaching Chinese to speakers of other languages, and hands-on workshops and demonstrations on technology-enhanced Chinese language teaching. Our invited guest speakers will emphasize frontier research topics such as C-language learning, E-language learning, I-language learning and M-language learning; I-cloud technology-based language learning; digital language classrooms; general topics related to integrating technology in day-to-day usage; making good use the rich internet resources to aid Chinese language teaching; helping students prepare for the online-based HSK/YCT tests; and other topics.

第四届俄勒冈中文教育论坛宗旨

技术增强语言学习研究技术对教学和学习第二语言或外语教学的影响,主要是指利用计算机多媒体展示技术来辅助语言教师进行教学,它是对教学方式和方法的有力补充和发展。值得强调的是,技术增强语言学习本身不是一种教学方法,而是用于与一种教学法一同使用的辅助教学手段。

俄勒冈第四届中文教育论坛旨在消除技术、教学方法与课程设置之间的差距,以加强基于技术的海外中文学习和教学交流。此次应邀发表演讲的嘉宾有来自中国高层教育官员、美国海外汉语教学界著名学者和专家、在对外汉语界具有第一手技术增强语言学习信息和教学经验的一线教师,还有为教师们提供利用技术手段进行汉语教学的工作坊。技术增强中文学习的示范和演示将会是本次论坛的亮点。我们的特邀演讲嘉宾将重点讲述前沿研究课题,如基于电脑的语言学习,基于电子设备的语言学习,基于互联网的语言学习,移动语言学习,基于云技术的语言学习,数字化语言教室;以及相关课题,如何将技术用于日常教学,如何利用好互联网的丰富资源来为中文教学服务,如何帮助学生使用 HSK/YCT 网考等题目。

KEYNOTE SPEAKERS AND ABSTRACTS FOR THEIR KEYNOTE SPEECHES

中文教育论坛主旨及主题演讲人、演讲报告题目和提要



主旨开幕演讲 **Keynote Opening Speaker: XU Yongji 徐永吉** 中国驻旧金山总领馆教育参赞 **Chief Education Consul of Chinese Consulate General in San Francisco**

Xu Yongji, majoring in the design of turbine jet engine, graduated from the Department of Aeronautical Engine, Beijing University of Aeronautics and Astronautics (now BeiHang University) in August 1984. In the same year he joined the administrative staff of his own university.

In August 1985, he was promoted to the General Office of the State Education Commission. Beginning in February 1990, he engaged in a new undertaking regarding international cooperation and exchanges of education and held several posts; at first, deputy director of the Administrative Office, Department of International Cooperation and Exchanges, State Education Commission; then, deputy chief and later chief of General Affairs Division, Department of Foreign Affairs, State Education Commission, mainly handling the formulation of the policy and coordination of comprehensive affairs in the education field about international cooperation and exchanges affairs.

In October 1993, he entered the University of Westminster in the United Kingdom to pursue further studies. In October 1996, he was accredited to the Education Office of the Chinese Embassy to the United States of America, acting as the first secretary. From January 2000 until September 2012, he was the chief of Policy and Planning Division, assistant to the director-general, deputy director-general, Department of International Cooperation and Exchanges, Ministry of Education. In September 2012, he was offered the post of Education Counselor to Chinese Consulate General in San Francisco.

教育经历

1984年毕业于北京航空学院（现北京航空航天大学）航空发动机系涡轮喷气发动机设计专业。
1993年至1994年在英国威斯敏斯特大学学习。

职业经历

1984年毕业于北京航空学院（现北京航空航天大学）航空发动机系涡轮喷气发动机设计专业，留校工作。
1985年进入原国家教育委员会（现教育部）工作，曾担任原国家教育委员会国际合作司办公室副主任、外事司综合处副处长、处长，教育部国际合作与交流司政策规划处处长、司长助理兼政策规划处处长。
1996年至2000年在中国驻美国大使馆教育处工作，担任一等秘书。
2008年2月被任命为教育部国际合作与交流司副巡视员。
2012年9月任中国驻旧金山总领事馆教育组参赞。



主旨演讲 **Keynote Speaker Xie Tianwei 谢天蔚**

M.A. in linguistics, Ph.D. in Foreign Language Education

Xie Tianwei, Professor Emeritus of California State University at Long Beach, is a former Full Professor of Chinese Studies and Chair of the Department of Asian and Asian American Studies. He is also a former Chair of SAT in Chinese, Chair of the Chinese

Language Teachers' Association of Southern California, and editor of the Newsletter of Chinese Language Teachers Association. Prof. Xie studied Russian and taught English and linguistics in China. He has taught Chinese at the University of Pittsburgh (1985-1992), the University of San Francisco (1994-1999), and the University of California at Davis (1992-1999). From 1999 until the end of last year, he taught Chinese language at all levels, Chinese linguistics, and culture-related courses at CSU Long Beach. His particular research interest is computer-supported language education. His publications include books and many articles the use of computers to teach Chinese. His website 'Learning Chinese Online' (<http://learningchineseonline.net>) is one of the most popular websites among Chinese teachers and learners (3.5 million hits and listed #1 in Google search using the keyword 'Learning Chinese Online').

谢天蔚博士，美国长滩加州州立大学荣誉教授。一九六六年毕业于上海外国语学院俄国语言文学系，一九八一年获上海外国语学院语言学硕士学位。一九八五年赴美，就读于美国宾夕法尼亚州匹兹堡大学语言学系及教育系，一九九二年获匹兹堡大学外语教育博士学位。

曾任教于匹兹堡大学、戴维斯加利福尼亚大学、旧金山大学、长滩加州州立大学。曾担任北加州中文教师协会理事、南加州中文教师学会会长、美国大学委员会中文SAT考试委员会主席、长滩加州州立大学亚洲与亚美研究系主任、美国中文教师学会季刊编辑、中文教学现代化学会副会长。

近年主要研究兴趣为电脑与网络在中文教学中的应用。发表多篇关于中文教学及电脑应用方面文章，涉及如何应用电脑及网络进行汉语教学。建立了学习中文网页，制作了网上中文会话，动画汉字，网上语法练习等。其网页“Learning Chinese Online Page”建立于1997年，至今点击率为三百五十多万。在谷歌搜索中以关键词‘learning Chinese online’列为第一位。此前还翻译出版曹逢甫先生著作《国语主题的功能研究--迈向语段分析的第一步》，与其他同事合作出版《当代社会语言学》、《互动式汉语口语》。

主旨演讲题目：Do We Use Pen or Keyboard to Teach Chinese?

-- Technology-enhanced Chinese language teaching in American classrooms

Abstract:

This workshop has both theoretical and practical parts. The theoretical part is to discuss some basic ideas and concepts related to using computers in teaching Chinese, such as:

- Normalization: from pen to keyboard, from desktop to pad and phone
- From 听说读写 to 听说读打写
- C-learning, E-learning, and M-learning
- Pros and cons of using computers in teaching

The practical part will introduce the audience some useful tools (on-line and off-line) for their daily teaching activities, such as:

- Web supported e-plan and v-classroom
 - From p-plan to e-plan: PPT, SlideShare/Electricslides, Screencast and virtual classrooms
- Useful tools for teaching and learning
 - Online resources
 - Pinyin and character-related tools
 - Quiz and group activity-related tools
- E-communication
 - The possibility and future of using Facebook ,WeChat, and other e-communication tools

After the workshop, the audience will have an overall picture of using technology for teaching Chinese and some specific leads for further exploration and application.

报告摘要:

本次讲习班包含理论及实际使用两大部分。理论部分将简要探讨中文教学使用电脑的理论问题和基本观念, 包括:

- 电脑使用的常态化: 从纸笔到键盘, 从桌上到掌上
- “听说读写”到“听说读打写”的转变
- 课堂教学、数位教学及移动教学
- 教学中运用电脑的长处与短处

使用部分旨在向与会者介绍一些常用及有用的工具(网上与网下), 例如:

- 网页支持的电子教案与虚拟课堂
 - 从纸质教案到电子教案: PPT, SlideShare/Electricslides, Screencast 及 virtual classrooms
- 常用教学工具
 - 网上资源
 - 拼音及汉字工具
 - 测试与合作学习工具
- 电子通讯
 - 脸书、微信与其他电子通讯工具在教学中使用的可能性和前途

参加讲习班的学员将对中文教学中如何使用电脑有一个全面的了解, 并可以对一些实际使用的工具做进一步了解及运用。



主旨演讲 Keynote Speaker **Zheng-sheng Zhang 张正生** San Diego State University

Zheng-sheng Zhang is a Professor of Chinese in the Department of Linguistics and Asian/Middle-Eastern Languages at San Diego State University. He received his Ph.D. in linguistics from Ohio State University. For over 20 years, he has been researching and teaching Chinese. He has published on Chinese linguistics, natural language processing of Chinese, statistical study of register variation, Chinese language pedagogy, CALL (computer-assisted language learning), and most recently compiled the teacher handbooks for Integrated Chinese. He is currently editor of the Journal of the Chinese Teachers' Association.

张正生教授为俄亥俄州立大学语言学博士, 现任教于圣地亚哥州立大学语言学及亚洲/中东语言系。二十余年来, 从事中文的研究和教学。研究涉及领域包括中文语言学、自然语言处理、文体统计分析、教学法和电脑辅助教学。最近参加编撰了《中文听说读写》的教师手册。现任《中文教师学会学报》主编。

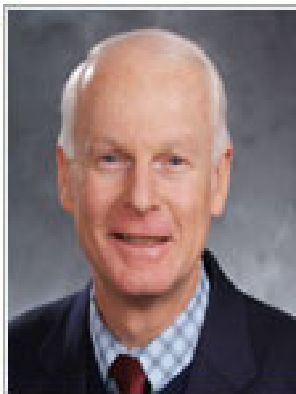
主旨演讲题目: Some Technological Tools for Teaching and Learning Chinese

Abstract:

The topic of this workshop is the use of simple technological resources for the teaching and learning of Chinese. First, unique characteristics of the Chinese language will be discussed to motivate the use of available resources that can help with the major difficulties, such as tones, characters, vocabulary, grammar, and reading. Selected resources will be used as examples. Priorities will be given to resources that are user-friendly and easily available, including the by now ubiquitous PPTs, internet images, and word-processors. Also introduced will be some more high-tech examples, such as WaveSurfer, E-stroke, and some newly-developed mobile apps. In addition to ready-made resources, some tools for materials development, such as NJSTAR, Chinese TA, and Hot Potatoes, will also be demonstrated. Whether low-tech or high-tech, the focus will not be on technology per se, but rather on its judicious use for language teaching.

报告摘要:

本工作坊的专题为简单技术资源在中文教学中的使用。首先从中文的特点切入，讨论如何利用现有资源，帮助克服一些主要难点，如声调、汉字、词汇、语法和阅读等，并选用一些资源举例。优先讨论的是一些好用且易得的资源，如家喻户晓的PPT，网上图像，文件处理软件等。还会介绍一些较高科技的WaveSurfer、E-stroke和其他一些新开发的移动应用软件。除了现成的资源外，也将显示一些开发性的工具，如NJSTAR、Chinese TA和Hot Potatoes等。无论科技成分的含量如何，重点不是在技术本身，而是如何在语言教学中更好地利用科学技术。



闭幕主旨演讲 **Keynote Opening Speaker**: **Dennis Richardson**, Oregon State Representative

Dennis Richardson has been a resident of Southern Oregon since 1979. He grew up in Los Angeles, California, and volunteered for the U.S. Army in 1969. Dennis is a decorated, veteran helicopter pilot who served in Chu Lai, Viet Nam. After returning from Viet Nam, Dennis attended college and worked as a carpenter. In 1973, he married Cathy Coyl Richardson. They are the proud parents of one son and eight daughters-all have attended the excellent schools of Gold Hill, Rogue River and Central Point, and all have graduated from Crater High School. Dennis attended Brigham Young University, Harbor College, and various U.S. Army officer and pilot training schools. He completed his Bachelor Degree in 1976 and earned his law degree at the J. Reuben Clark Law School at B.Y.U. in 1979. His articles have been published in the B.Y.U. Law Review, Tax Digest, Real Estate Review, Colorado Bar Journal and Financial Freedom Report.

Since graduating from law school, Dennis has been a practicing attorney in Central Point. He owns the law firm of Dennis Richardson & Associates, P.C., and has successfully served his clients and the community for the past 23 years. He has published articles in national journals on topics ranging from Condominium Conversions to Family Estate Trusts. Dennis began his law practice in the areas of General Law, Business, and Estate Planning. Since 1987, his law practice has focused on protecting the rights of Oregon consumers as an Insurance Plaintiff's attorney. The biography of Dennis Richardson is featured in Who's Who in the America and Who's Who in American Law. Being a small-town attorney has given Dennis the opportunity to use his legal training to benefit the community. When downtown Central Point was threatened with the opening of a pornography shop, only a few blocks from two elementary schools and several churches, Dennis joined the fight and the owner withdrew his application for the Adult Bookstore. (Many other Oregon communities have not been so fortunate.)

In 1984, as a young conservative, Dennis was selected as Oregon's delegate for the grass-roots organization, Citizens For America. Dennis was invited by the Reagan Administration to participate at the White House in a series of briefings by President Ronald Reagan and his Cabinet. A photograph of Dennis, standing in the White House with President Reagan, is proudly displayed on his law office wall. Dennis served as Chairman of the Oregon Republican Party's Second Congressional District (1996-2000), and Treasurer of the Oregon State Republican Party (1999-2003). As ORP's Treasurer, Dennis had responsibility to represent the ORP's financial affairs with both the Oregon and Federal Election Commissions and Treasury Departments during the hotly contested and closely scrutinized 2000 Presidential election cycle. Dennis also served in his community as Chair of the Budget Committee for School District 6 and as a member of the Central Point City Council.

Dennis says he and Cathy have sought to pattern their lives after Benjamin Franklin, who believed that a person's first 50 years of life should be spent learning, earning and raising a family, and their last 50 years should be dedicated to giving back to society in the form of public service. To that end, Dennis Richardson is proud to have won his election to the state House of Representatives. He considers it an honor to represent the great citizens of District 4.

Dennis Richardson 在加州洛杉矶长大，1969 年参军，从 1979 年起在南俄勒冈居住至今。他是资深直升机飞行员，曾在越战中赴越南楚赖参战。越战结束后，他返回美国继续大学学业，毕业后从事木匠工作。1973 年，Dennis 与妻子 Cathy Coyl Richardson 结婚，两人育有一儿八女，九个子女都很优秀，分别就读于著名的金山学校，罗格河学校和中点学校，并都毕业于克雷特高中。Dennis 曾就读于杨百翰大学，洛杉矶港学院及各类美国军官及飞行员培训学校。1976 年，Dennis 大学毕业，获学士学位；1979 年于杨百翰大学 J. Reuben Clark 法学院获法学学位。他的文章曾在杨百翰大学《法律评论》、《税收文摘》、《房地产评论》、《科罗拉多律师期刊》及《金融自由报告》等多家期刊杂志发表。

从法学院毕业后，Dennis 在俄勒冈州杰克逊县中点市从事律师工作，与人合伙成立了一家律师事务所，在过去的 23 年中，一直努力为当地居民提供法律服务。他曾就公寓转换、家庭房地产信托等问题在国家级期刊上发表文章。Dennis 一直致力于研究普通法、商业及房地产相关法律工作。从 1987 年开始，他担任保险原告律师，将工作重心转移到俄勒冈州消费者权益保护问题上。Dennis Richardson 的传奇一生可登上美国法律界的名人榜。作为一名小镇律师，Dennis 一直利用自己所学的法律知识为所在社区服务。当年有人计划在中点市中心距离两所小学和几家教堂不远处开设成人书店，他竭力参与了要求书店店主撤回申请请求的活动。（俄勒冈许多其他社区就没有这么幸运了。）

1984 年，作为一名年轻的保守党人士，Dennis 被选为草根组织“美国公民”的俄勒冈州代表。应里根政府邀请，他参加了里根总统及内阁举行的系列听证会，他与里根总统在白宫前的合影至今还悬挂在办公室的墙上。Dennis 曾任俄勒冈共和党第二国会选区主席（1996-2000）和俄勒冈共和党财务主管（1999-2003）。在任财务主管期间，Dennis 与俄州选举委员会、联邦选举委员会和财务部共同负责 2000 年总统大选期间俄勒冈共和党的相关财务事务。此外，Dennis 还其所在社区任第六学区预算委员会主席及中点市议会成员。Dennis 说他和妻子 Cathy 要追寻前总统本杰明·富兰克林的生活方式，即人生的前五十年用来完成学业，成家立业，而后五十年则要通过为公众服务来回报社会。也正是为了完成这一愿望，Dennis 成功当选了州众议院议员。能够代表第四区所有居民对他来说无比荣耀。

GUEST SPEAKERS AND ABSTRACTS FOR THEIR PRESENTATIONS

中文教育论坛演讲人、演讲报告题目和提要



演讲人 Presenter: WANG Xiaofeng 王晓峰

WANG Xiaofeng has been a teacher since 1994. Before he came to the US, he was an English teacher and the head of the English teaching and research group at Daqing No. 23 Secondary School, and a part-time teaching researcher at Daqing Teaching Institute. After passing the tests organized and conducted by Hanban of China, he attended the training for international Chinese language teachers at Nankai University in July and August 2010. After he was selected and sent by Hanban to teach in CC-hosting K-12 schools affiliated with the Confucius Classroom at Portland State University. He currently teaches at the International School of Beaverton in Beaverton School District.

王晓峰，1994 年参加工作，来美前为大庆市二十三中学英语教师，教研组长，大庆市兼职教研员。2010 年通过国家汉办组织的国际汉语教师选拔考试，同年 7-8 月参加国家汉办在南开大学组织的对外汉语教师培训。自

2011年起担任波特兰州立大学孔子学院下设孔子课堂公派教师，目前在比佛顿公立国际学校工作。

主旨演讲题目： Digital Comics in the Classroom

Abstract:

Digital comics have both academic value and practical significance in the classroom. They can peak the interest of students and improve the quality and efficiency of teaching. Visual arts not only bring us aesthetic pleasure, heartfelt emotion, and the opportunity to observe character interaction, but also introduce ideas and knowledge indirectly. There is no doubt that comics are eye-catching. Using comics helps teachers access and balance learning styles. Some researchers divide learners into three basic types: visual learners, auditory learners, and kinesthetic learners; therefore, learning strategies vary from person to person. But actually, people process the information in a more complicated way. Sometimes one strategy works better than the other, sometimes the three strategies need to be combined, and visual learning often plays a major role.

Living in this time of shifting technological paradigms, information technology plays more and more important roles. Comics access basic working skills and are accessible as a common form of entertainment.

I will show some comic samples made by myself and introduce some very useful and practical digital comic generators. Recommended Software: Photoshop, flash, animator studio, 3d max, 3d poser, SAI, comic studio, fengman, etc; Recommended online website: www.pixton.com, xiao.zymk.cn, www.moeruavatar.com, baozoumanhua.com, garfield.com, cambridgeenglishonline.com, www.toon-books.com, etc.

To integrate comics in the classroom:

For teachers: Display vividly characters, phrases, sentences, paragraphs, and articles; Introduce customs, festivals and culture.

For Students: The teacher assigns the topic, students finish the projects or take part in a competition. For either or both: decorate the classroom, publish announcement, Chinese papers and magazines, forums, blogs and other websites. It might be widely used in different kinds of media.

报告摘要:

结缘数字动漫：阐述数字动漫的重要意义。

首先，数字动漫能够激发学生兴趣；视觉艺术能给人类带来的不仅仅是美的愉悦、心灵的震撼和情感的交互，同样能成为思想和知识的载体。而且毫无疑问最能抓住学生的眼球；其次，充分体现记忆方式的多样性。曾有研究者依据学习者各自的学习特点把学生分为视觉型、听觉型和动觉型三类，故而不同的学习者宜于采用不同的学习策略。但事实远比这一基本原理更为复杂，对于任何一名学习者来说，不同的记忆方式适用于不同类型知识或技能的学习；数字动漫不可或缺堪称信息时代必备工作技能和娱乐手段。

拥抱数字动漫：通过自己设计绘制的漫画作品来引出并介绍一些实用的数字动漫工具；

我将先展示免费的易学易会的在线工具及单机软件，一些性价比较高的收费软件和在线网站，以及一些专业的图像处理及动漫制作软件；

动漫你我他：如何让动漫融合到教学中。

教师制作：语言知识技能字词句段篇的形象展示，风俗节日文化的描绘介绍等；

学生制作：教师设定主题，学生通过相关数字动漫工具完成作业或参与竞赛；

师生合作：布置中文教室、活动通知，中文报纸杂志、论坛博客网站等媒介中广泛使用；
主要推荐的软件有 Photoshop, flash, animator studio, 3d max, 3d poser, SAI, comic studio, 风漫等；
主要介绍的网站有 www.pixton.com, xiao.zymk.cn, www.moeruavatar.com, baozoumanhua.com, garfield.com, cambridgeenglishonline.com, www.toon-books.com 等。



演讲人 Presenter: NAN Junjun 南俊军

Nan Junjun is a Chinese instructor with CIPSU. He has been teaching English and Chinese in Weifang University since 2003. Nan Junjun taught Chinese in Crestwood local schools as a Hanban-sent Chinese language teacher in the school year of 2008-2009. He was awarded “Satisfactory Performance” by US College Board in 2009.

南俊军，现任波特兰州立大学孔子学院中文教师。自 2003 年以来，南俊军老师在潍坊学院一直从事英语语言教学、对外汉语教学、国际合作交流等工作。2008 至 2009 学年在作为国家汉办和美国大学理事会对外汉语教师在美国俄亥俄州 Crestwood 学区从事中小学对外汉语教学工作，获得美国大学理事会“教学满意奖”。

主旨演讲题目: The online resources of Confucius Institute Online and CIPSU Chinese Website in Teaching Chinese as a Second Language 对外汉语教学中网络孔院与波州大孔院中文网站的利用

Abstract:

Confucius Institute Online (CIO) provides large amount of online resources for Chinese language learners and teachers. It also provides online Chinese teaching, Chinese culture discovery, global-oriented community and media systems to satisfy the need of people who are interested in Chinese learning. Nan Junjun will introduce the website, especially some functions that Chinese language teachers might not have noticed. These online interaction functions will enhance the teaching method and efficiency, and also provide a great opportunity for career development through the online teaching services. The Chinese website of CIPSU will also be introduced to the teachers with explanations of combinations of websites for teaching activities.

报告摘要:

网络孔院是目前众多对外汉语教学网络资源中内容丰富、能够实现在线教和学、在线实时互动的一个综合网站。南俊军老师将会简单介绍该网站并就该网站中平时不太引起大家注意的一些功能与大家分享。网络孔院在线互动功能的利用，能够有效拓宽教学渠道、为学生自主学习提供大量丰富的多媒体资源和在线学习机会；该网站在线教学的功能，也为各老师职业发展提供了一个平台。最后，南俊军老师将会简单介绍波特兰州立大学孔子学院中文网站的几个主要板块，并就该网站和大家日常工作的结合进行简单讲解。



演讲人 Presenter: LIU Renmei 刘人美

LIU Renmei is the Chinese instructor of CI-PSU. She studied English education as her major in Jilin Normal University. After graduation, she worked in a high school as an English

teacher and was evaluated as “the most popular teacher with students” many times. In August 2012, she came to the Confucius Institute at PSU to teach Chinese. She not only teaches Conversational Chinese, but also the Chinese film, folk arts, and computer-aided Chinese learning classes. She is also in charge of the testing affairs work for the HSK/YCT online-based test, and knows HSK-related issues well.

刘人美，波州大孔院中文教师。2000年就读于吉林师范大学英语教育专业。2004年毕业以后从事高中英语教学工作，并多次被评为“最受学生欢迎的教师”。2012年8月至今，担任波特兰州立大学孔子学院汉语教师，教学工作包括汉语口语会话、影视艺术、民俗文化和计算机辅助教学的多方面内容，同时她还是波州大孔院 HSK/YCT 网考考点的考务工作负责人，熟悉 HSK/YCT 网考流程和相关问题。

主旨演讲题目：HSK/YCT Language Proficiency Exam (online-based) HSK/YCT 网考

Abstract:

HSK/YCT is the Chinese Language Proficiency Exam, which has different types and levels. After introducing how to register for the test and checking the scores online, the Chinese teachers can set up an HSK simulation network platform account for students by taking advantage of the Confucius Institute as an HSK test center, so that they can access the platform to practice, which can help improve their Chinese level. Also teachers and students are aware of their efforts in the direction and progress through the scientific and effective method.

报告摘要:

介绍新 HSK/YCT 的考试级别和类型，考试报名流程以及分数查询等方面的问题进行详细说明，通过利用孔院资源，教师可以为学生设置账号进行 HSK/YCT 在线模拟考试，或者让学生课后进行网考练习，以便提高自己的汉语能力或帮助教师指导学生备考。HSK/YCT 考试有助于教师了解学生的汉语水平，为教师评估学生的汉语水平提供科学有效的方法。

Confucius Institute at PSU (CI-PSU)

波特兰州立大学孔子学院

Portland State University

OIA-CI, PO Box 751, Portland, Oregon 97207

632 SW Hall Street Suite 306

Portland, OR 97201, USA

Tel.: 503-725-8561/9810

Fax: 503-7255-9812

email: confucius@pdx.edu or cipsu@pdx.edu

web: www.pdx.edu/confucius-institute/ / <http://cipsu.us.chinesecio.com>

facebook: www.facebook.com/Portland-State-University-Confucius-Institute/